Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Art. 13 RODO. Wyciąg z OWU w wersji 1.1 z 2026-11-17.

§ 12. Dane osobowe (RODO)

1. Administratorem danych osobowych Zamawiającego oraz danych zawartych w dokumentach przekazanych do tłumaczenia jest Wykonawca: KURSY JĘZYKOWE I TŁUMACZENIA Alicja Bilicka-Jaranowska, ul. Wilczak 20C/4, 61-623 Poznań, e-mail portugalo.pl@gmail.com.
2. Dane przetwarzane są w celu:
   a) wykonania umowy – art. 6 ust. 1 lit. b RODO;
   b) wypełnienia obowiązków prawnych, w tym prowadzenia repertorium tłumacza przysięgłego (art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego) i obowiązków podatkowych oraz rachunkowych – art. 6 ust. 1 lit. c RODO;
   c) ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń – art. 6 ust. 1 lit. f RODO.
3. Jeżeli tłumaczony dokument zawiera dane szczególnych kategorii (np. dane o zdrowiu) albo dane dotyczące wyroków skazujących i czynów zabronionych, Wykonawca przetwarza je na podstawie **wyraźnej zgody** Zamawiającego wyrażonej przy składaniu Zamówienia (art. 9 ust. 2 lit. a RODO) albo w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń (art. 9 ust. 2 lit. f RODO). Zgodę można wycofać w każdej chwili, co nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania dokonanego przed jej wycofaniem; wycofanie zgody przed wykonaniem tłumaczenia uniemożliwia jego wykonanie.
4. **Odbiorcy danych:** OpenSkills – jako podmiot przetwarzający utrzymujący serwis tlumaczenia.openskills.pl na serwerze w Unii Europejskiej, na podstawie umowy powierzenia zawartej z Wykonawcą (art. 28 RODO); operator płatności Paynow (mBank S.A.) – jako odrębny administrator w zakresie obsługi płatności; operator pocztowy lub kurier – w zakresie danych adresowych; w przypadku tłumaczenia w zastępstwie (§ 3 ust. 9) – tłumacz przysięgły zastępujący Wykonawcę, w zakresie niezbędnym do wykonania tłumaczenia; biuro rachunkowe i doradca podatkowy – w zakresie dokumentów księgowych. Dane nie są przekazywane do państw trzecich ani organizacji międzynarodowych.
5. **Okresy przechowywania:** pliki z dokumentami są usuwane z serwisu po 90 dniach od wydania tłumaczenia; dane rozliczeniowe – przez okres wymagany przepisami podatkowymi i o rachunkowości; wpisy w repertorium – przez okres wymagany przepisami o zawodzie tłumacza przysięgłego; dane niezbędne do obrony roszczeń – do upływu terminów przedawnienia.
6. Zamawiającemu przysługuje prawo dostępu do danych, ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, przenoszenia oraz sprzeciwu w granicach określonych w RODO, a także prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
7. Podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne do zawarcia i wykonania umowy oraz do wypełnienia obowiązku prowadzenia repertorium. Wykonawca nie podejmuje wobec Zamawiającego zautomatyzowanych decyzji wywołujących skutki prawne, w tym profilowania, ani nie dostosowuje ceny na podstawie zautomatyzowanego podejmowania decyzji.
8. Zamawiający, który przekazuje dokumenty zawierające dane osób trzecich, oświadcza, że ma podstawę do ich przekazania w celu tłumaczenia.